

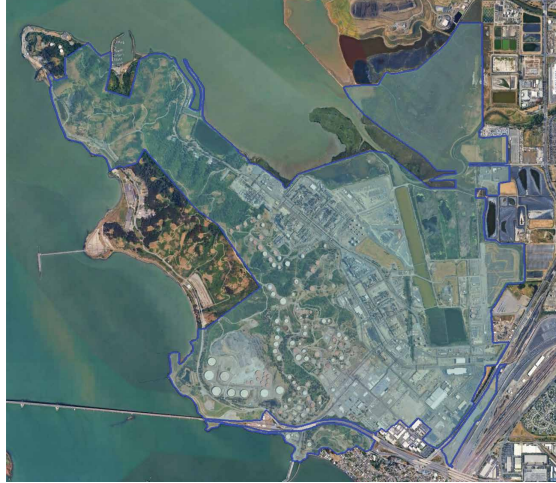
Evaluación de Riesgos para la Salud preliminar de la Regulación 11-18:

Refinería Chevron en Richmond, California

Una Evaluación de Riesgos para la Salud (Health Risk Assessment, HRA) evalúa los posibles riesgos para la salud derivados de la exposición a contaminantes atmosféricos tóxicos emitidos por plantas como refinerías, plantas de tratamiento de aguas residuales, vertederos y plantas químicas. Las HRA para la salud nos ayudan a comprender cómo las emisiones de estas fuentes fijas de contaminación atmosférica pueden afectar la salud de los residentes cercanos, los trabajadores fuera de las plantas, los estudiantes y las poblaciones vulnerables. Las evaluaciones de riesgos para la salud son una herramienta importante para comprender los riesgos potenciales para la salud y respaldar el trabajo continuo del Distrito de Aire para proteger la salud pública. Son el primer paso para garantizar la implementación exitosa de los esfuerzos de reducción de riesgos. El Distrito exige una HRA de toda la planta como parte de nuestro Programa de Reducción de Riesgos de Plantas (Regulación 11-18) **para identificar y reducir las emisiones tóxicas, proteger la salud pública e informar a las comunidades sobre las posibles fuentes de riesgo para la salud.**

Para obtener más información sobre el proceso de evaluación de riesgos para la salud de la Regulación 11-18, consulte la [Regulación 11-18: hoja informativa sobre la evaluación de riesgos para la salud](#).

Para obtener más información sobre el programa de la Regulación 11-18, incluidas las preguntas frecuentes y un glosario de términos, visite baaqmd.gov/11-18-facilities.



Refinería Chevron: límites de la planta

Este documento ofrece una visión general de los resultados de la HRA realizada para la refinería de Chevron ubicada en Richmond, California. Para consultar el informe técnico preliminar completo, consulte el [Informe preliminar de evaluación de riesgos para la salud de toda la planta](#) en la página web de las plantas sujetas a la Regulación 11-18.

La refinería Chevron (la Refinería) es una refinería de petróleo ubicada en Richmond, California, que ocupa aproximadamente 2,900 acres a lo largo de la bahía de San Francisco y ha estado en funcionamiento desde 1902. Se determinó que la refinería tenía el potencial de representar un riesgo elevado para la salud de la comunidad circundante. Como parte del proceso de la Regulación 11-18, el Distrito llevó a cabo una HRA preliminar para la planta, con base en las emisiones estimadas para 2021.

Resultados preliminares de la HRA

La Evaluación de Riesgos para la Salud (HRA) preliminar del Distrito para la refinería de Chevron muestra que **los riesgos para la salud superan los niveles de acción de riesgo de la Regulación 11-18** para el riesgo máximo de cáncer a largo plazo para los residentes cercanos y el riesgo a corto plazo de 1 hora ("agudo"). Los niveles de acción de riesgo son los umbrales de riesgo para la salud que, si se alcanzan o se superan, obligan a la planta a desarrollar e implementar un plan de reducción de riesgos para las fuentes internas que contribuyen significativamente al riesgo para la salud. Los resultados identifican el riesgo para el individuo expuesto al máximo (Maximally Exposed Individual, MEI), que se refiere a la persona que se estima que sufrirá el mayor riesgo potencial para la salud derivado de una planta, con base en factores como la proximidad a la fuente, los patrones locales de dispersión del aire y la duración estimada de la exposición.

Riesgo para la salud	Definición	Resultados	Nivel de acción de riesgo
Riesgo de cáncer	El riesgo de cáncer es una estimación de la probabilidad de que un individuo desarrolle cáncer debido a la exposición prolongada a contaminantes atmosféricos nocivos, conocidos como carcinógenos.	37 en un millón	10 en un millón
Índice de riesgo agudo	El riesgo agudo es una estimación de los posibles efectos no cancerígenos para la salud derivados de la exposición a corto plazo a contaminantes atmosféricos tóxicos durante un periodo de una hora.	1.2	1.0
Índice de riesgo crónico	El riesgo crónico estima los posibles efectos no cancerígenos en la salud derivados de la exposición prolongada a contaminantes atmosféricos tóxicos.	0.26	1.0

Tabla 1: Comparación de los resultados preliminares de la evaluación de riesgos para la salud y los niveles de acción de riesgo de la Regulación 11-18.

¿Qué fomenta el riesgo?

Factor de riesgo de cáncer:

Contaminante: benzo(a)pireno.

Fuente primaria: emisiones procedentes de los accesorios de tuberías y tanques de almacenamiento de las refinerías.

Efectos sobre la salud: la exposición prolongada puede aumentar el riesgo de cáncer y afectar la salud reproductiva, del desarrollo y del sistema inmunitario.

Factor de riesgo agudo:

Contaminante: benceno.

Fuente primaria: operaciones de tratamiento de aguas residuales.

Efectos sobre la salud: la exposición a corto plazo al benceno puede causar irritación temporal de los ojos, la nariz, la garganta y los pulmones, dolores de cabeza, mareos y otros efectos en la salud.

- El público y el centro tienen 90 días para presentar comentarios sobre la HRA preliminar.
- El Distrito revisa estos comentarios y puede realizar cambios en la HRA preliminar en función de la nueva información recibida. Estos cambios pueden dar lugar a una disminución o un aumento en los resultados preliminares del riesgo.
- Si el riesgo se mantiene en o por encima de los niveles de acción de riesgo de la Regulación 11-18, la planta deberá crear e implementar un plan de reducción de riesgos, un plan que describa medidas detalladas de reducción de riesgos que se implementarán para reducir el riesgo para la salud por debajo de los niveles de acción de riesgo, o la aplicación de la mejor tecnología de control de modernización disponible para reducir las emisiones tóxicas.

¿Qué sucederá después?

Estos resultados se consideran **preliminares** y no han sido finalizados. Antes de que el Distrito finalice estos resultados, se llevarán a cabo los siguientes pasos:

Cómo enviar comentarios

El plazo para presentar comentarios públicos sobre el informe preliminar abre el 25 de agosto y termina el 23 de noviembre de 2026 a las 5 PM. Los comentarios pueden enviarse por correo electrónico con el asunto

FID10_hra_[apellido/identificador de grupo] a **Reg11-18@baaqmd.gov**, <https://bit.ly/46WGTyC>.

Reunión pública

El Distrito de Aire organizará una reunión pública el 21 de septiembre de 2026 de 5:00 PM – 6:30 PM ubicada en el Richmond Memorial Auditorium and Convention Center (planta principal), con dirección 403 Civic Center Plaza, Richmond.